

## 13 OU 14\_13 ODER 14\_13 OR 14

FRANCE | 2004 | COLOUR | BETA SP | 23'

**DIRECTOR**

Jan Peters

**PHOTOGRAPHY**

Jan Peters

**SOUND**

Jan Peters

**EDITING**

Jan Peters

**MUSIC**

Pit Przygodda

**PRODUCTION**

Les Laboratoires d'Aubervilliers  
 Rebecca Lee  
 41 rue Lécuyer  
 93300 Aubervilliers – France  
 Tél. +33 1 5356 1590  
 rlee@leslaboratoires.org

**COPRODUCTION**

Parc de La Villette  
 L'Institut national  
 de l'audiovisuel (INA)

**FILMOGRAPHY**

Schwarzärgerer, **1995**  
 Aber den Sinn des Lebens  
 hab ich immer noch nicht  
 rausgefunden, **1996**  
 November, 9  
 (Visions du Réel, 1998)  
 (Ende)-13, **1998**  
 November, 1-30, **1998**  
 Dezember, 1-31, **1999**  
 (Visions du Réel, 1999)  
 Ich bin 33, **2000**  
 (Visions du Réel, 2001)

Wie ich ein Höhlenmaler  
 wurde, **2001**

Sie haben 25 Nachrichten, **2001**

No comment (co-réal.  
 Héléna Villovitch), **2002**

Wie ich ein Höhlenmaler  
 wurde – in Kurzfassung, **2002**

(Visions du Réel, 2002)

Wie ich ein Europäer wurde,  
**2004**

Bye Bye Tiger (co-réal.

Héléna Villovitch), **2004**

Ich bin 36, **2004**

Ich bin 37, **2004**

Il y a vraiment des films qui font d'un montage haletant une vertu. Car ce nouvel opus autobiographique de Jan Peters s'emballa! Il y a de quoi, puisqu'il fête ses 39 ans et qu'il ne comprend toujours pas l'univers ni le sens de la vie! Il suit à une vitesse effrénée des pistes aux confins du passé et du futur dans ses propres films comme dans les archives de l'Institut national de l'audiovisuel (INA) à Paris. Il prend un vrai bain d'images et ce n'est pas peu dire. En 1980, il passe par erreur des vacances dans un camp de nudistes au bord de la mer. À voir, de fort belles scènes de sport nudiste accompagnées de commentaires bien sentis.

A l'image, il dévisage sa petite caméra digitale, dont il a réduit le cadre à un cercle. Au son, il «parle tout le temps, comme un dératé». Cependant, il sait faire silence face à la force d'images dramatiques d'explosions nucléaires et d'un bateau échoué au fond de la mer. Jan Peters se demande comment fonctionne le souvenir et comment sera assurée demain la sauvegarde des images de l'histoire humaine dans laquelle il cherche à prendre pied. Mais la logorrhée de ses raisonnements abrupts et ludiques n'épuise pas ces questions abyssales. Son insistance compulsive s'épuise.

**13 ou 14** finit bien. Revenu d'un futur cauchemardesque (tout est possible dans le monde de Peters), il rentre chez lui, où femme et amis l'attendent pour boire le champagne de son anniversaire. Il semble rasséréné, mais son journal intime n'est pas achevé pour autant. Rendez-vous est pris pour ses 40 ans, pour sûr! (jp)

Es gibt wirklich Filme, die einen atemlosen Schnitt zu einer Tugend machen. Denn dieses neue autobiografische Werk von Jan Peters überstürzt sich. Aus gutem Grund, begreift er doch als nun 39jähriger die Welt und den Sinn des Lebens immer noch nicht! In rasendem Tempo folgt er Wegen bis an den Rand der Vergangenheit und der Zukunft, in seinen eigenen Filmen und auch in den Archiven des Institut national de l'audiovisuel (INA) in Paris. Er stürzt sich in die Bilder, und das heisst etwas. 1980 verbrachte er irrtümlich Ferien in einem Nudistencamp am Meer. Sehr schöne Szenen von Nudistensport, begleitet von treffenden Kommentaren.

Im Bild betrachtet er seine kleine Digitalkamera, deren Rahmen er auf einen Kreis verengt hat. Im Ton „spricht er pausenlos wie ein Besessener“. Er kann jedoch auch schweigen angesichts der Kraft der Bilder von Atomexplosionen und einem auf dem Meeresgrund gestrandeten Schiffs. Jan Peters fragt sich, wie die Erinnerung funktioniert und wie die Bilder der Menschengeschichte, in denen er Fuss zu fassen versucht, ins Morgen hinüber gerettet werden können. Doch der Wortschwall seiner abrupten und spielerischen Gedanken können diese abgründigen Fragen nicht ausschöpfen. Erschöpft wird seine zwanghafte Beharrlichkeit. **13 ou 14** hat ein Happy end. Nach der Reise in eine albraumhafte Zukunft (in Peters Welt ist alles möglich) kommt er nach Hause, wo Frau und Freunde auf ihn warten, um mit Champagner auf seinen Geburtstag anzustossen. Er scheint beruhigt, doch sein Tagebuch ist deswegen noch nicht zu Ende. Wenn er 40 ist, geht's weiter, mit Sicherheit! (jp – Übersetzung: ebr)

There are films that make eager editing almost a virtue. For this new autobiographical opus by Jan Peters really gets carried away! That's understandable, taking into account that he's celebrating his 39th birthday and still doesn't understand the world or the meaning of life! At frantic speed, he follows various tracks on the borders of the past and the future in his own films as in the archives of the National Audiovisual Institute in Paris. He literally immerses himself in pictures and that's putting it mildly. In 1980, he spent his holidays by mistake in a nudist camp on the seaside. Interesting to watch with its splendid scenes of nudist sport, accompanied by well chosen commentaries.

We see him staring at his little digital camera, the frame of which he has reduced to a circle. On the sound track, he "talks non-stop, flat out". But he does know how to stay silent faced with pictures of nuclear explosions and a ship stranded at the bottom of the sea. Jan Peters asks himself how memory functions and how the pictures of human history will be safeguarded in the future. But the seemingly excessive and often incoherent wittering on of his abrupt and entertaining arguments does not get to the bottom of these unfathomable questions. Finally, his compulsive insistence runs dry. **13 ou 14** has a happy ending. Returning from a nightmarish future (everything is possible in the world of Peters), he goes home where his wife and friends are waiting for him to drink his birthday bottle of champagne. His mind seems put at rest but his diary is not finished for all that. Rendez-vous for his fortieth birthday, that's a sure thing. (jp – Translation: abe)